SURVIVORS

بازماندگان

Contributors:
Photographers: **Haidar Yasa & Homayoun Rezai**
Designer: **Zakarya Safari**
English Caption Editor: **Ali Amani & Shamsia Helen**
Persian Caption Editor: **Homayoun Rezai & Yahya Ammar**
Project Lead: **Ehsan Shayegan**



An Initiative of:
Porsesh Research & Studies Organization (PRSO)

Funded by:
Open Society Foundations (OSF)

Project Duration:
September 2020 – February 2022

To the generations of Afghan non-Muslim minorities who lived and died in silence of centuries-long suppression in Afghanistan.

به اقلیت‌های غیرمسلمان افغانستان که در طول قرن‌ها سرکوب نسل‌اندر نسل مرگ و زندگی را در سکوت در این کشور تجربه کرده‌اند.

بـــازمانـــدگـــان

سنگ بنای نظام حقوقی افغانســـتان بر نادیده انگاری شهروندان غیرمســـلمان این کشـــور گذاشته شده است. این در حالی است که بخش چشـــمگیری از جمعیت افغانســـتان را غیر مســـلمانان تشـــکیل می‌دهد. این رویکرد حذف گرایانه تنها به قوانین افغانســـتان خلاصه نمی‌شود بلکه تمام ساختارهای فرهنگی، اجتماعی و سیاسی را در بر می‌گیرد. شهروندان غیرمســـلمان افغانســـتان نه از حمایت حقوقی برخوردار اند و نه از حمایت فرهنگی، اجتماعی و سیاسی به‌طور نمونه، در دادگاه‌های افغانســـتان شهادت یک غیرمســـلمان اعتبار ندارد. یک غیرمسلمان نمی‌تواند به عضویت دادگاه عالی درآید و حق ندارد رییس جمهور این کشور شود.

معابد غیرمســـلمانان در هیچ گوشه افغانســـتان سالم باقی نمانده است. شهروندان مســـلمان به دیده تحقیر به آنها می‌نگرند. در پی رشد اسلام سیاسی و بنیادگرایی در افغانســـتان، بی‌پناهی و بی‌حفاظی حیات شهروندان غیرمســـلمان این کشـــور نیز تشـــدید شده است. از همین‌رو، در چهار دهه اخیر بخش بزرگی از جمعیت غیرمســـلمان افغانســـتان راه مهاجرت در پیش گرفته و کشـــور خود را ترک کرده اند. اما این ستم در سایه یک سکوت سنگین و شرمگین جریان دارد. در واقع، اقلیت‌های غیرمســـلمان افغانســـتان نســـل اندر نســـل زندگی و مرگ را در سکوت تجربه می‌کنند. حتی در دو دهه اخیر که دها نهاد حقوق بشـــری درافغانســـتان فعال بود، تبعیض و ظلم نظام مند بر اقلیت‌های غیرمســـلمان مورد توجه جدی قرار نگرفت و پربلماتیک نشـــد. از همین‌رو، موسسه تحقیقاتی پرسش از سال ۲۰۱۵ به این سو، تمام توجه خود را معطوف به مسئله اقلیت‌های غیرمسلمان افغانســـتان نموده و در راستای احقاق حقوق آنها دادخواهی می کند. این آلبوم عکس، که بخشـــی از یک پروژه بزرگتر است، درگیرنده بخشـــی از فرهنگ، خاطره و مکان‌های تاریخی هندوها و سیکهـ های افغانســـتان می‌باشد. در واقع، هر عکس این آلبوم سند مظلومیت این اقلیت مذهبی و قومیاست. هدف این است که ستم روا‌داشته بر انسان‌هایی که به جرم مذهب و قومیت متفاوت هیچگاه از حقوق شهروندی برخوردار نبوده اند، مستند گردد.

Survivors

In reviewing Afghanistan's constitutions and legal systems, it is apparent that these laws are based on the exclusion and a harsh differentiation that relegates non-Muslims to the role of second class citizens. Though Afghanistan committed to the realization of human rights, respect and dignity since its 1964 Constitution, however, that commitment is persistently undermined by the discriminatory approach of the legal system towards non-Muslim citizens.

Afghanistan's legal system has been excessively oriented by Islamic thought and values, whereas historically, Afghanistan had a significantly large non-Muslim population. The frontiers of exclusion of non-Muslim minorities spans beyond the laws and legal system. It is deeply rooted in social, cultural, and political structures.

Non-Muslim Afghans are neither protected by law nor they had enough political support. For instance, based on Afghanistan law, a non-Muslim citizen can't be a witness at a court. The law bars them from being the president or a judge at the supreme court. Due to several reasons, they have been the constant target of multilayered discrimination, and most of their religious sites and properties have been forcefully plundered by various groups. These discriminatory practices have been prevalent for centuries that has forced them to migrate. During the last four decade their exodus has reached to an unprecedented level.

The rise of political Islam and radicalized movements have been a significant contributor to such a tragedy. During the past two decades, in the presence of hundreds and thousands of human rights institutions in Afghanistan, they were deliberately targeted, structurally suppressed and forced to mass migration.

Porsesh Research & Studies Organization (PRSO) has channeled most of its activities on the issues of non-Muslim minorities and advocated for their rights since 2015. The “Survivors” album is a segment of a larger project that covers part of the Afghan Hindus and Sikhs culture, memory, legacy and also document their historical sites to unveil the depth of their sufferings. The aim of these initiatives are to document minority groups that are historically considered to be second class citizens in Afghanistan who are prone to extinction.

SHOR BAZAR, OLD KABUL

Shor Bazar (i.e. crowded and noisy bazar), old Kabul:

Shor Bazar is one of the historical and ancient alleys of Kabul city, located in the First District and in the south-eastern part of the city. Hindus and Sikhs were the indigenous inhabitants of the area and played major roles in selling and trading of clothing fabrics called (bazazi) and Greek/Ayurvedic medicines called (attari, spicery).

Following the recent targeted attacks on the community, the number of Hindus and Sikhs have declined drastically in Shor Bazaar. Most of their religious sites have been destroyed and are in a state of decay. Their properties have been grabbed by Muslim land mafia or sold upon them(out of compulsion). The following Dharamsals, Mandirs and shrines are located in Shor Bazaar area: Pir Nath Dargah, Badhrinath Mandir (in the yard of Dharamsal Baba Mansa Singh), Mandir Mah Koko (in the vicinity of Dharamsal Hari Rai Sahib), Dharamsal Shiri Guru Hari Rai Sahib Je, Dharamsal Baba Almas, Dharamsal Shiri Chand, Dharamsal Khalsa Je, Dharamsal Giyan Bakhshi, Dharamsal Joti Swaroop (Kochai Saraji) Dharamsal Baba Gem, Dharamsal Thakur Gurudwara, (Paayen Chowk) and Dharamsal Jenab Mansa Singh. According to community elders, the first Hindu school was inaugurated during the rule of Amir Habibullah Khan in the same Dharamsal.

شوربازار (بازار پُرجمعیت و پُرصدا) شهر کهنه کابل است.

شوربازار یکی از کوچه‌های تاریخی و کهن شـهر کابل می‌باشـد که در ناحیه اول و در جنوب و جنوب‌شرقی شهر موقعیت دارد. هندوباوران و سیکهها بخشـــی از ساکنان و فروشندگان این بازار معروف را تشـــکیل می‌دادند که اغلب به فروش پارچه‌های لباس (بزازی) و دواهای یونانی (عطاری) مشـــــــــــــغول بودند. اما با تأسف در پی حمله‌های انتحاری اخیر، شمار شـهروندان هندوباور و سـیکه در شوربازار به حداقل رسیده است. بیشـــــترعبادتگاهای شان تخریب گردیده و به شکل ویرانه‌ای باقی مانده است. املاک شان بعضـــاً به شهروندان مســـــلمان فروخته شده و بعضاً توسط زورمندان مسلمان غصـب گردیده است. در ناحیه اول کابل گورودواره یا درمســـــــال، مندیر و درگاه زیر بوده است: درگاه پیرت نات، مندیر بهرونات (در محوطه درمسال بابا منسه سنگه)، مندیر ماه کوکو (در محوطه درمســال هری رای) درمســـال سری گورو هری رای صاحب جی، درمســـال بابا الماس، درمســال بابا سری چند، درمســال خالصـه جی، درمســال گیان بخشـی، درمسال جوتی سروپ (کوچه سراجی، درمسال بابا گیم، درمسال تاکر گورودواره (پاین چوک) و درمسال جناب منسه سنگه. برخی موسفیدان هندوباور و سیکهها، به این باور اند که مکتب هندوباوران و ســـیکهها در زمان امیر حبیب الله خان در همین درمسال تأسیس گردیده بود.





هرندرسینگهـ در شوربازار کابل دکان عطاری دارد.

Harinder Singh runs an Attari/Ayurvedic store, in Shor bazar Kabul.



Sham Singh, 65 years, runs an Attari/Ayurvedic store, in Shor bazar Kabul.

شام سینگهـ که ۶۵ ساله به نظر می‌رسد، در شوربازار کابل دکان عطاری دارد.





Darshan Singh, 65 years, has an Attari/Ayurvedic store in Shor bazar Kabul.

درشن سینگھ ۶۵ ساله در شوربازار کابل دکان عطاری دارد.





A Sikh father and son run an Attari/Ayruvedic shop in the Pamir Cinema area of Kabul city

پدر و پسر هندو در قسمت سینما پامیر شهر کابل، به دکانداری مشغول اند.



Khanna Singh, 45 years, is a Hindu member of the community, who lives in Shor Bazar area of Kabul.

کنه سینگھ ۴۵ ساله، یک تن از شهروندان هندوباور است که در شوربازار شهر کابل زندگی میکند. شــوربازار در جنوب و جنوب شرقی کابل موقعیت دارد.

Khanna Singh, 45 years, is a Hindu member of the community, who lives and runs an Attari store in Shor Bazar area of Kabul.

کنه سینگھ ۴۵ ساله، یک تن از شهروندان هندوباور است که در شوربازار شهر کابل زندگی و دکانداری می‌کند.







In pictures: Sham Singh and Darshan Singh, two Sikh Attari shopkeepers in Shor Bazar Kabul.

شام سینگھ و درشن سینگھ از دکانداران سیکھها در شوربازار کابل اند.



Monawar Singh, used to run an Attari store in Shor Bazar, Kabul. He was wounded in the ISIS suicide attack on Shor Bazaar Dharamsal. A shrapnel had damaged his eye. He died three months ago undergoing an eye surgery in India.

منور سینگھ در شوربازار کابل دکان عطاری داشت.

منور سینگھ که در حمله انتحاری داعش در درمسال شور بازار از ناحیه چشم زخم برداشته بود، سه ماه پیش زیر جراحی چشم در کشور هندوستان فوت نموده است.





Pictures from Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal located in Shor Bazaar area of Kabul. Prior to the ISIS-K attacks in 2020, a large number of Sikh families lived inside the Dharamsal. However after the attack that left 34 causalities, families were evacuated and the Dharamsal remains vacant since then.

نگاره‌هایی از درمسال سری گورو هری رای صاحب جی واقع در شور بازار کابل. در این درمسال پیش از حملات انتحاری سال ۲۰۲۰ شمار زیادی از شهروندان سیکھ زندگی می‌کردند، اما پس از آن حمله مرگ بار که داعش سازماندهی کرده بود و ۳۴ کشته و زخمی بر جا گذاشت، این معبد هم تخلیه شد.



The banner displaying details of the National Development Corporation's project of repairing and renovating the Shor Bazar Dharamsal after it was damaged in ISIS-K attacks.

شرکت انکشـــاف ملی دست در کار مرمت و بازسازی درمسال شور بازار کابل است که در حمله انتحاری تخریب گردیده بود.

Toti Singh, an old member of the community, visiting the Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal in Shor bazar Kabul, to take part in a religious festival.

طوطی‌سینگھ پیرمرد سیکھ که برای اجرای مراسم مذهبی به درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شور بازار کابل آمده است.





Shaam Singh, an old member of the community, visiting the Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal in Shor bazar Kabul, to take part in a religious festival.

شام‌سینگهـ ، پیر مرد سیکه‌ است که برای اجرای مراسم مذهبی شان به درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شور بازار آمده بود.



Photos of community members preparing the Langar and food during their religious rites in Shiri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal in Shor Bazar, Kabul.

شهروندان هندوباور و سیکه در حال آمادگی برای اجرای مراسم مذهبی شان در درمسال ســری گورو هری رای صــاحب جی واقع در شور بازار کابل.



Tota Singh, a Sikh member of the community, inside Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal, in Shor bazar Kabul.

طوطا سینگھ در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی، شور بازار کابل.



Darshan Singh, a Sikh member of the community, inside Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal, in Shor bazar Kabul.

درشن سینگھ در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی، شور بازار کابل.



Sikh community members attending a religious ceremony in Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal, Shor Bazar Kabul.

شهروندان سیکھ در درمسال شور بازار کابل برای اجرای مراسم مذهبی شان گرد هم آمده اند.



Sher Singh, a Sikh member of the community taking part in religious rites at Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal, in Shor bazar Kabul.

شیر سینگھ برای اجرای مراسم مذهبی شان به درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شور بازار آمده است.



Chocha Singh, a Sikh member of the community, inside Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal, in Shor bazar Kabul.

چوچه سینگھ برای اجرای مراسم مذهبی شان به درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شور بازار کابل آمده است.



Kaala Singh, a Sikh member of the community, participating in religious ceremony at Shiri Guru Hari Rai Sahib Dharamsal, in Shor bazar Kabul.

کالا سینگھ برای اجرای مراسم مذهبی شان به درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شور بازار آمده است.





Photos of Hindus and Sikhs preparing the Langar and food at their religious rites in Shiri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal in Shor Bazaar, Kabul.

شهروندان هندوباور و سیکھ در حال آماده‌سازی اجرای مراسم مذهبی در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شور بازار کابل.

Group photos of Hindu and Sikh elders with PRSO staff inside Shiri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal, Shor Bazaar, after the religious ceremony.

جمعی از بزرگان هندوباور، سیکھ و همکاران موسسه تحقیقاتی و مطالعاتی پرسش در پایان مراسم مذهبی در درمسال مرکزی شور بازار کابل.







Internal view of the Shri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal's place of worship where Sikhs and Hindus perform their religious rites.

نگاره‌ی از نمای داخلی درمسال شور بازار که شهروندان هندو و سیکھ را در حال اجرای مراسم مذهبی شان می‌نمایاند.

Internal view of the Shri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal’s place of worship where Sikhs and Hindus perform their religious rites.





شهروندان هندو و سیکھ در حال اجرای مراسم مذهبی در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی در شوربازار کابل.

Sikhs and Hindus taking part in their religious rites inside Shri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal’s place of worship.

شهروندان هندو و سیکھ در حال اجرای مناسک مذهبی در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی، شوربازار، کابل.





Internal view of the Shri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal's place of worship where Sikhs and Hindus perform their religious rites.

شهروندان هندو و سیکھ در حال اجرای مراسم مذهبی در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی واقع در شوربازار کابل.







Internal view of the Shri Guru Hari Rai Sahib Je Dharamsal’s place of worship where Sikhs and Hindus perform their religious rites.

هندوها و سیکهها در حال اجرای مراسم مذهبی در درمسال سری گورو هری رای صاحب جی



KART-E-PARWAN GURUDWARA

Kart-e-Parwan Gurudwara Singh-Sabah, Karte Parwan, Kabul: A large number of Hindus and Sikhs used to live in Guzarhai (alleys) Barana, Shor bazaar, and Hindu Guzar till 60s. Later, the population of the minority community expanded to the newly formed districts of Kabul - such as Karte Parwan, Shar-e-Naw, Qala-e-Fathullah, Taimani and Wazir Mohammad Akbar Khan as well. A large number of Sikhs chose to reside in Karte Parwan area of Kabul. Despite the challenges, the Sikhs and Hindus built a three-story modern Dharamsal in the area. Guest houses for pilgrims and a school was also built inside the new Dharamsal. In addition to religious ceremonies, wedding and mourning/funeral ceremonies are also held inside the Dharamsal. The aforementioned Dharamsal played a critical role in providing shelter and food to the community members during the civil war and famine of early 90s.

گورودواره یا درمسال کارته پروان کابل، گورودواره سنگھ صبا:

تا دهه ۱۹۶۰ هندوباوران و سیکهها به میزان زیاد در شهر کهنه کابل در گذرهای بارانه، شوربازار و هندوگذر میزیسته اند. بعداً بود و باش هندوباوران و سیکهها به ناحیههایی که جدیداً ایجاد شده بودند؛ چون کارته پروان، شهر نو، قلعه فتح الله خان، تایمنی و منطقه وزیر محمد اکبر خان، گسترش یافت. بخش اعظم سیکهها به منطقه کارته پروان سکنی گزیده و درمسال کارته پروان را بهرغم مشکلات فراوانی که سد راه شان بوده، در سه طبقه به طور عصری ساخته اند. مهمانخانه و مکتب نیز درکنار درمسال ساخته شده است. به علاوه پرستش و برگزاری مراسم مذهبی، مراسم عروسی و سوگواری را نیز در این مکان برگزار میکردند. درمسال یاد شده در روزهای دشوار جنگهای داخلی و قحطی دهه هفتاد بهترین پناهگاه برای هندوباوران و سیکهها بوده است.





Adviser Sandpal Singh khalisa and other members of the community participate in a gathering on the occasion of Vaisakhi festival in Kart-e-Parwan, Dharamsal.

گردهم‌آیی مشاور سینگهـ خالصهـ و بقیه هندوباوران وسیکهها در جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.

Community members (old and young) participate in a gathering on the occasion of Vaisakhi festival in Kart-e-Parwan, Dharamsal.

گردهم‌آیی هندوباوران و سیکه ها، اعم از بزرگان و کودکان در درمسال کارته پروان در جشن مذهبی ویساک.





A small no. of community members participate in Vaisakhi religious festival in Kart-e-Parwan, Dharamsal.

اجرای برنامه مذهبی جشن ویساک در درمسال کارته پروان که در آن شمار اندکی از شهروندان سیکھ و هندوباور اشتراک کرده بودند.





Vaisakhi religious festival in Kart-e-Parwan Dharamsal.

جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.





Community members participate in a gathering on the occasion of Vaisakhi festival in Kart-e-Parwan, Dharamsal.

اشتراک شهروندان هندوباور و سیکھ در جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.



Vaisakhi religious festival in Kart-e- Parwan Dharamsal,

برنامه مذهبی جشن ویساک در درمسال کارته پروان.





Vaisakhi religious festival in Kart-e- Parwan Dharamsal,

جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.





A small gathering of women and children during Vaisakhi, in the Kart-e-Parwan Dharamsal.

اشتراک کم رنگ و بی‌پیشنه خانم‌ها و کودکان هندوباور و سیکھ در جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.





Community members participate in a gathering on the occasion of Vaisakhi festival in Kart-e-Parwan, Dharamsal.

اشتراک شهروندان هندوباور و سیکھ در جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان۔





Vaisakhi religious festival in Kart-e-Parwan Dharamsal.

جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.





Recitation of the holy scripts during Vaisakhi - Karte-e-Parwan Dharamsal

جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان.





Traditional Food is being served after the Vaisakhi festival in Kart-e-Parwan, Dharamsal, Kabul.

صرف طعام بعد از برنامه جشن مذهبی ویساک، درمسال کارته پروان، کابل.









More pictures from Vaisakhi celebrations in Kart-e-Parwan Gurudwara/Dharamsal, Kabul.

نگاره‌هایی از اجرای برنامه جشن مذهبی ویساک، گورودواره یا درمسال کارته پروان کابل.



Vaisakhi religious festival held in Karte-e-Parwan Dharamsal - from another angle

اجرای برنامه مذهبی جشن ویساک در درمسال کارته پروان، از زاویهای دیگر

The car belonging to Narenjan Das, an ex Finance Minister, in the Cabinet of the then Govt. of Afghanistan. The community members have preserved and maintained the car till now.





موتر نرنجن داس را هندوها به عنوان یادگار حفظ کـرده‌اند.
نرنجن داس یکی از شهروندان هندو به عنوان وزیر مالیه در کابینه وقت حکومت افغانســـــتان ایفای وظیفه نموده که هندوباوران و سیکهها این موتر را تا فعلا نگهداشته و از آن محافظت میکنند.



Vaisakhi religious celebrations at Kart-e-Parwan Dharamsal in Kabul. During the closing ceremonies of the festival; Hindu and Sikh community members also renew and replace “Nishan Sahib” religious flag.

جشن مذهبی ویساک در درمسال کارته پروان کابل.در پایانه جشن هندوباوران وسیکهها پرچم مذهبی شان را نیز تجدید می‌کنند.



نگاره‌هایی از اجرای برنامه جشن مذهبی ویساک، گورودواره یا درمسال کارته پروان کابل.

More pictures from Vaisakhi celebrations in Kart-e-Parwan Dharamsal, Kabul.



More pictures from Vaisakhi celebrations in Kart-e-Parwan Dharamsal, Kabul

نگاره‌هایی از اجرای برنامه جشن مذهبی ویساک، گورودواره یا درمسال کارته پروان کابل.





More pictures from Vaisakhi celebrations in Kart-e-Parwan Dharamsal, Kabul

نگاره‌هایی از اجرای برنامه جشن مذهبی ویساک، گورودواره یا درمسال کارته پروان کابل.

More pictures from Vaisakhi celebrations in Kart-e-Parwan Dharamsal, Kabul

نگاره‌هایی از اجرای برنامه جشن مذهبی ویساک، گورودواره یا درمسال کارته پروان کابل.





PARWAN PROVINCE

Parwan is one of the northern provinces of Afghanistan. The Province's centre, Charikar city, is at a distance of 64 km from Kabul.

Human habitation in Parwan province dates back to prehistoric times. Due to its proximity to the Silk Road and its rich green environment, the region has been of great importance throughout history. A Dharamsal named Sangh Saba and historic Hindu religious site is located at the centre of the old city. The adjacent houses of the Singh Saba Dharamsal in Charikar belonged to Hindus and Sikhs which were subsequently sold to Muslims. Currently, no one from the Sikh or Hindu minority lives in Charikar city. Both the Daramsal and the old temple located in Charmgiri alley, of old city, is looked after by Muslim residents.

پروان یکی از ولایت‌های شمالی افغانســـــتان است. مرکز آن شهر چاریکار می‌باشد که در ۶۴ کیلومتری کابل قرار دارد.

سکونت انســان‌ها در ولایت پروان به دوران‌های ماقبل تاریخ برمی‌گردد. به دلیل قرار داشتن این ولایت در مســیر راه ابریشـــم و داشتن طبیعت سبز و پرآب، پروان در درازنای تاریخ از اهمیت فوق‌العاده‌ای برخوردار بوده‌است. در مرکز این ولایت، یعنی در شهر کهنه چاریکار، یک درمســال و یک مکان تاریخی - عبادی هندوها و سیکهها قرار دارد. خانه‌های اطراف درمسال «سینگھ صبا) در شهر چاریکار، نیز از سیکهها بوده که به مســـــلمان‌ها فروخته شده است. اکنون از این اقلیت هندوها و سیکهها کسی در چاریکار پروان زندگی نمی کند، و درمسال و مکانی تاریخی که شامل یک معبد قدیمی نیز می‌شود واقع در کوچه چرمگیری شهر کهنه چاریکار را مسلمان‌ها نگهداری و مواظبت می‌کند.

A View of the renovated Singh Saba Dharamsal in Charikar city, Parwan province, it has been reconstructed and restored with the coordination of Charikar Municipality and Sandpal Singh Khalsa, Advisor to the President. According to the security guard of the Dharamsal, the houses located in the vicinity of the Dharamsal, also belonged to Sikhs that were later sold to Muslims.

نمایی از درمســـال ترمیم شده سینگھ صبا در شهر چاریکار ولایت پروان که در پروژه‌ی جدید با هماهنگی سندپال خالصـــه، مشـــاور ریاست جمهوری افغانســـتان، و شاروالی پروان بازسازی و ترمیم گردیده است. طبق اظهارات نگهبان این درمسال، خانه‌های اطراف این درمسال نیز از سیکھها بوده که به مسلمانان فروخته شده است.





A View of the renovated Singh Saba Dharamsal in Charikar city, Parwan province, it has been reconstructed and restored with the coordination of Charikar Municipality and Sandpal Singh Khalsa, Advisor to the President. According to the security guard of the Dharamsal, the houses located in the vicinity of the Dharamsal, also belonged to Sikhs that were later sold to Muslims.

نمایی از درمســال ترمیم شده سینگھ صبا در شهر چاریکار ولایت پروان که در پروژه‌ی جدید با هماهنگی سندپال خالصــه، مشـــاور ریاست جمهوری افغانســـتان، و شاروالی پروان بازسازی و ترمیم گردیده است. طبق اظهارات نگهبان این درمسال، خانه‌های اطراف این درمسال نیز از سیکھها بوده که به مسلمانان فروخته شده است.





Sandpal Singh Khalsa, Advisor to the President, with his companions on rooftop of the Singh Saba Dhramsal, Charikar city, the capital of Parwan province.

مشاور سندپال خالصه با همراهان در درمسال سینگه صبا در شهر چاریکار، مرکز ولایت پروان.





Sandpal Singh Khalsa, Advisor to the President, with his companions on near the gate of the Singh Saba Dhramsal, Charikar city, the capital of Parwan province.

مشاور سندپال خالصه با همراهان در درمسال سینگه صبا در شهر چاریکار، مرکز ولایت پروان.







The second floor of the renovated Singh Saba Dharamsal, Charikar, Parwan Province.

طبقه دوم درمسال ترمیم شده سینگھ صبا در چاریکار پروان.







The basement of the renovated Singh Saba Dharamsal, Charikar City, Parwan Province.

تهکوی درمسال ترمیم شده سینگهٔ صبا در چاریکار ولایت پروان.







The first floor of the renovated Singh Saba Dharamsal, Charikar City, Parwan Province.

طبقه اول درمسال ترمیم شده سینگھ صبا واقع در چاریکار ولایت پروان.



The stairs of the renovated Singh Saba Dharamsal, Charikar City, Parwan Province.

زینه‌های درمسال ترمیم شده سینگھ صبا، چاریکار، ولایت پروان.



The second floor of the renovated Singh Saba Dharamsal, Charikar, Parwan Province.

منزل دوم درمسال ترمیم شده سینگھ صبا، چاریکار، ولایت پروان.



Advisor Sandal Singh Khalsa, monitoring the reconstruction and renovation process of Singh Saba Dharamsal, Charikar city of Parwan province under a new project.

مشاور سندپال سینگ خالصه در هنگام نظارت از بازسازی درمسال سینگه صبا، شهر چاریکار، ولایت پروان.







A partially ruined historical site belonging to Hindus in the Charmgari mosque village, Charmsazi street, old City, Charikar City of Parwan province.

بنای تاریخی متعلق به هندوباوران در کوچه چرمسازی، قریه مسجد چرمگیری، شهر کهنه چاریکار ولایت پروان.



A partially ruined historical site belonging to Hindus in the Charmgari mosque village, Charmsazi street, old City, Charikar City of Parwan province.

بنای تاریخی متعلق به هندوباوران در قریه مسجد چرمگیری، کوچه چرمسازی، شهر کهنه چاریکار، ولایت پروان، که قسما تخریب گردیده است..

A partially ruined historical site belonging to Hindus in the Charmgari mosque village, Charmsazi street, old City, Charikar City of Parwan province.

بنای تاریخی متعلق به هندوباوران در قریه مسجد چرمگیری، کوچه چرمسازی، شهر چاریکار، ولایت پروان، که قسما تخریب گردیده است.





A partially ruined historical site belonging to Hindus in the Charmgari mosque village, Charmsazi street, old City, Charikar City of Parwan province.

بنای تاریخی متعلق به هندوباوران در قریه مسجد چرمگیری، کوچه چرمسازی، شهر کهنه، شهر چاریکار، ولایت پروان که قسما تخریب گردیده است.









Sandpal Singh Khalsa, showing a partially ruined religious site belonging to Hindus in the Charmgari mosque village, Charmsazi street, old City, Charikar City of Parwan province.

سندپال سینگ خالصه در حال نشـان دادن بنای تاریخی متعلق به هندوباوران در قریه مسجد چرمگیری، کوچه چرمسازی، شهر کهنه، شهر چاریکار، ولایت پروان، که قسما تخریب گردیده است.





Sandpal Singh Khalsa inspecting partially ruined historical site belonging to Hindus in the Charmgari mosque village, Charmsazi street, old City, Charikar City of Parwan province.

سندپال سینگ خالصــه در حال بازرسی بنای تاریخی متعلق به اهل هندوها در قریه مسجد چرمگیری، کوچه چرمسازی، شهر کهنه، شهر چاریکار، ولایت پروان که قسما تخریب گردیده است.



The Old city Gurudwara/Dharamsal is located in Charmgari alley, the old city of Charikar in Parwan Province. This prayer room is known as the room of the martyrs and is built in honor of the “Jute” martyrs.

گورودواره یا درمســال شهر کهنه چاریکار که در کوچه چرمگیری این شهر واقع است. این اتاق معروف به اتاق شهیدان است و به احترام شهیدان (جود) ساخته شده است.



The Old city Gurudwara/Dharamsal is located in Charmgari alley, the old city of Charikar in Parwan Province. This prayer room is known as the room of the martyrs and is built in honor of the “Jute” martyrs.

گورودواره یا درمسال شهر کهنه چاریکار که در کوچه چرمگیری این شهر واقع است. این اتاق معروف به اتاقی شهیدان است و به احترام شهیدان (جود) ساخته شده است.



NANGARHAR PROVINCE

Nangarhar Province is located at a distance of 155 km to the south east of Kabul city and is the trade hub between Pakistan and Afghanistan. Jalalabad city is the capital of the province.

Sikhs and Hindus are considered as the indigenous inhabitants of the province. The community has lived alongside the city's Muslim residents and have been engaged in trade and shopkeeping for centuries. Dargah, Mandir, Gurudwara/Dharamsal, religious and historical sites belonging to the minority community are located in Jalalabad, Surkh Road and other districts of the province. Unfortunately, most of these religious sites and shrines are either on the verge of decay or seized/ sold to Muslims out of compulsion. The Majority of Sikhs and Hindus fled the city and migrated during the the civil war in the early 90s. On July 1, 2018, a suicide attack targeted the Sikh/Hindu community in the Mokhabirat square, city centre, killing 19 members of the community and wounding another 20. Following the attack, the community was forced to send their families to India. Now, a small number of Hindus and Sikhs remain in the city, who run small shops and look after the temples and Dharamsals.

شهر جلال‌آباد مرکز ولایت ننگرهار اســت. ننگرهار در ۱۵۵ کلیومتری شــهر کابل موقعیت داشته و مرکز تجارتی بین پاکستان و افغانستان می‌باشد.

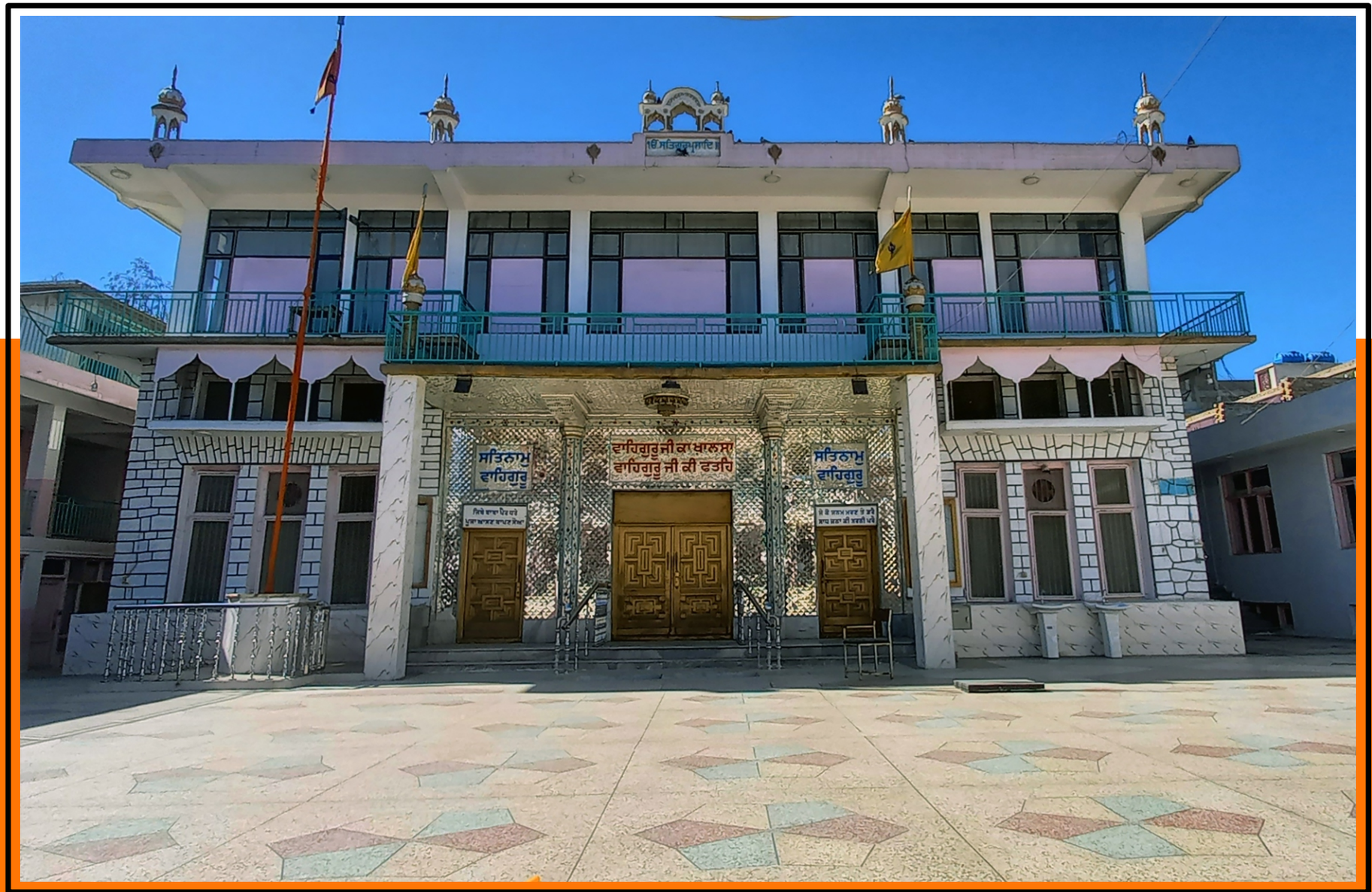
سیکهها و هندوباوران از بومی‌ترین باشندگان این ولایت بشمار می‌رفتند و قرن ها با روابط نیک در کنار شهروندان مسلمان به تجارت و دکانداری مصروف بودند.

هندوباوران و سیکهها در شهر جلال‌آباد و چند ولســوالی ننگرهار درگاه، مندیر، گورودواره یا درمسال، املاک و مکان‌های تاریخی داشته اند که متأسفانه بیشتر این معابد و درمسال‌ها تخریب، املاک و خانه‌های این اقلیت غصــب و یا از روی مجبوریت به مســـلمان‌ها فروخته شده است. بیشترین مهاجرت هندوباوران و سیکهها در جریان جنگ‌های داخلی افغانستان و در آغاز دهه هفتاد صورت گرفته است.

پس از حمله انتحاری روز یک‌شنبه، ۱۰/ ۴/ ۱۳۹۷ در چوک مخابرات، مرکز شــهر جلال آباد که ۱۹ کشــته و ۲۰ زخمی بر جا گذاشت و بیشــتر این قربانیان متعلق به هندوها و سیکهها بودند، این اقلیت مجبور شدند خانواده‌های شان را به هند بفرستند. اکنون شــماری اندکی از هندوباوران و سیکهها در شهر جلال آباد، مصروف دکانداری و محافظت از معابد خود اند.

The historical Sri Guru Nanak Darbar Gurudwara/Dharamsal is located in Mukhaberat Square, Jalalabad City. it is one of the oldest Gurudwaras that was founded in 1520 AD- 899 AH. According to Sikh sources, Baba Nanak stayed and meditated in this Gurudwara for 40 days.

گردواره یا درمسال تاریخی سیکهها به نام گورو بابا نانک دربار، درچوک مخابرات، شهر جلال آباد مرکز ولایت ننگرهار هست که ۱۵۲۰ میلادی – ۸۹۹ ه.ش تأسیس شده است. به گفته بزرگان سیکهها، بابا نانک در این درمسال چهل روز زیسته است.





Hakim Jasbeer Singh, A Sikh Community elder in Jalalabad city, Nangarhar province.

حکیم جسبیر سینگھ از بزرگان شهروان سیکھ درشهر جلال آباد، ولایت ننگرهار.



Hakim Ajith Singh, caretaker (Granthi) of main Gurudwara/ Dharamsal Baba Nanak in Jalalabad city.

حکیم اجیت سینگھ؛ مسوول گروردواره یا درمسال مرکزی سیکھها در شهر جلال آباد.



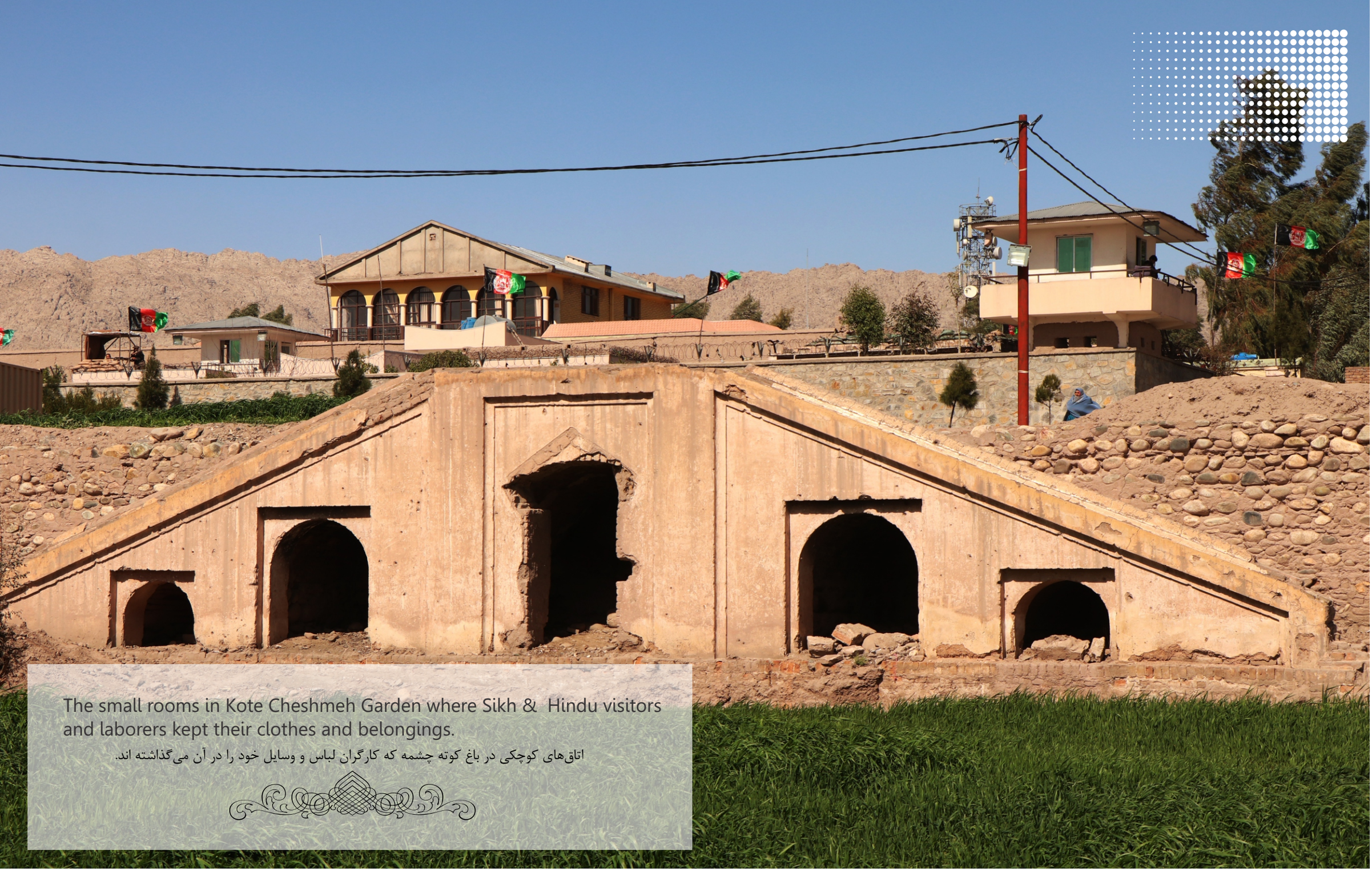
Portraits of two community elders “martyr Amrik Singh Laghmani and martyr Kalantar Mir Singh “Khogyaniwal” displayed in the walls of Markazi Baba Nanak Dharamsal. Both were killed in the suicide attack that targeted the community on 1 July 2018 in Jalalabad city, Nangarhar Province.

تصـــاویر به جا مانده از دو بزرگ قومی شهروندان سیکھ هر یک شهید امریک سینگھ لغمانی و شهید کلانتر میرســینگه خوگیانیوال که در حمله انتحاری بر درمسال مرکزی سیکھها در شهر جلال‌آباد ولایت ننگرهار جان داده‌اند.

The ruined entrance gate of Bagh Kote Cheshmeh (Garden)in Sultanpur Auliya village, Surkhrod district, Nangarhar Province.

این دروازه ورودی باغ کوته چشمه در قریه سلطان پورعلیا، ولسوالی سرخرود، ولایت ننگرهار است که تخریب گردیده است.





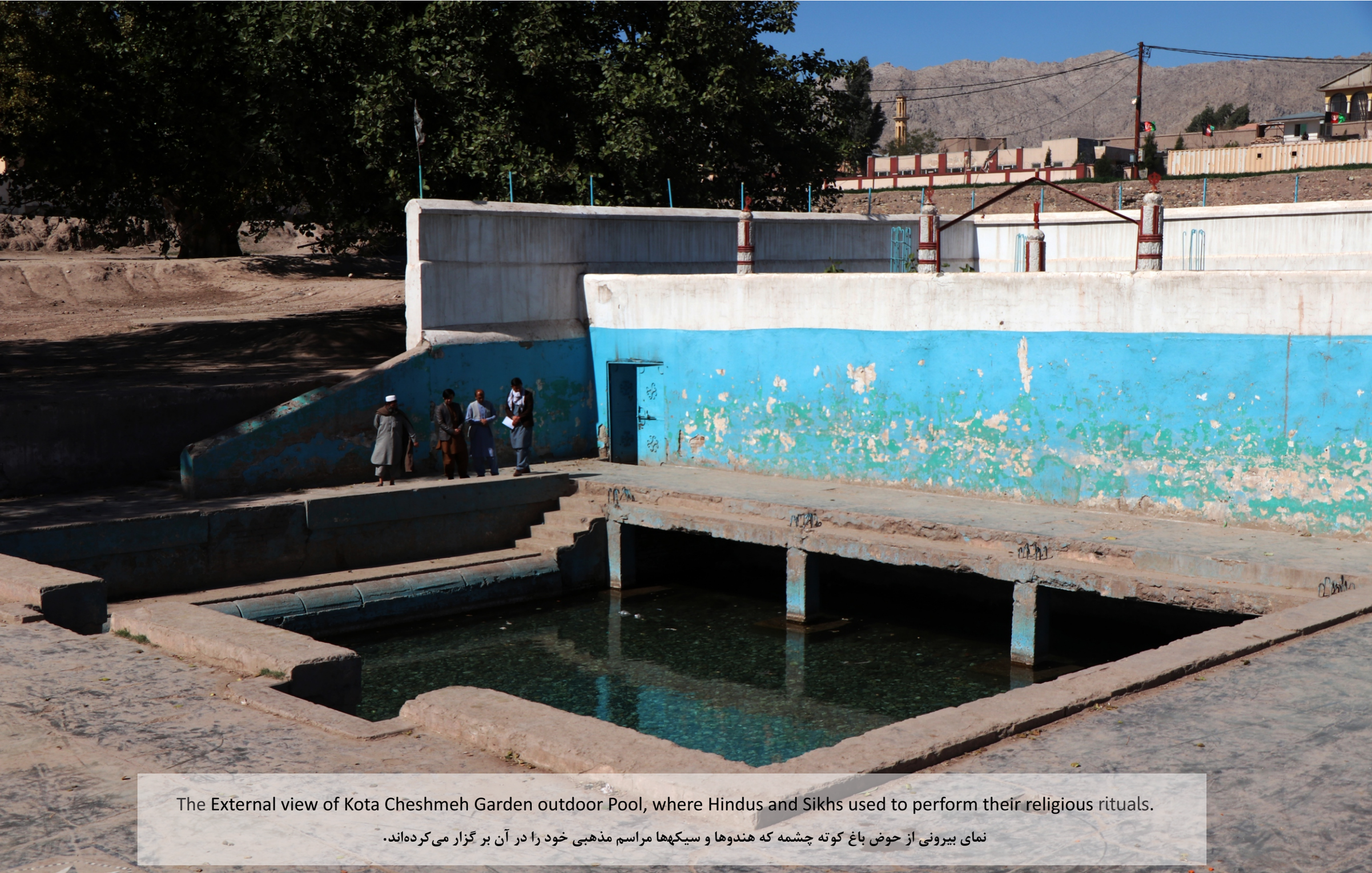
The small rooms in Kote Cheshmeh Garden where Sikh & Hindu visitors and laborers kept their clothes and belongings.

اتاق‌های کوچکی در باغ کوته چشمه که کارگران لباس و وسایل خود را در آن می‌گذاشته اند.



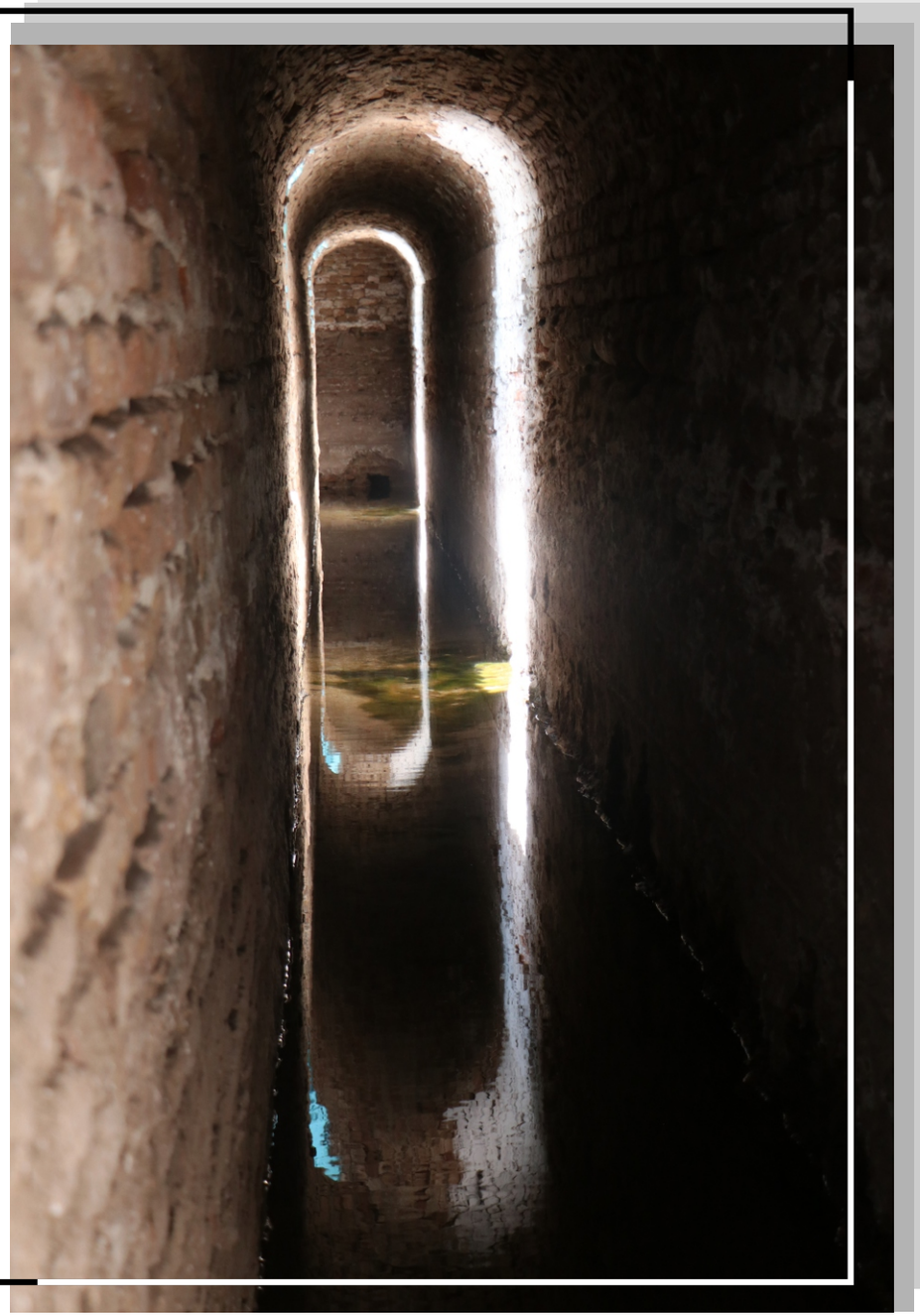
The External view of Kota Cheshmeh Garden outdoor Pool, where Hindus and Sikhs used to perform their religious rituals.

نمای بیرونی از حوض باغ کوته چشمه که هندوها و سیکهها مراسم مذهبی خود را در آن بر گزار می‌کرده‌اند.



The External view of Kota Cheshmeh Garden outdoor Pool, where Hindus and Sikhs used to perform their religious rituals.

نمای بیرونی از حوض باغ کوته چشمه که هندوها و سیکهها مراسم مذهبی خود را در آن بر گزار می‌کرده‌اند.



A narrow water passage inside Kote Cheshmeh garden pool that Community members used for their religious ceremonies.

معبر آب در حوض باغ کوته چشمه. شهروندان هندوباور و سیکه بخاطر اجرای مراسم مذهبی شان از آن استفاده می‌نمودند.



The interior of Kota Cheshmeh Garden basin that was frequented by Hindu and Sikh women to perform their religious ceremonies

نمای داخلی ازحوض باغ کوته چشمه. بانوان و سایر شهروندان هندوباور و سیکه برای اجرای مراسم مذهبی خویش از آن استفاده می‌نمودند.





A house in the middle of Kote e Cheshmeh Garden; now occupied by a Muslim resident.

خانه‌ی درمیانه باغ کوته چشمه که اکنون یک شهروند مسلمان در آن زندگی میکند.



The internal view of the house inside Kote-e Cheshmeh Garden, where a Muslim resident now lives.

نمای داخلی از خانه در وسط باغ کوته چشمه که یک شهروند مسلمان در این خانه زندگی می‌کند.



98% of the walls that once surrounded the Kot e Chashma garden are now in ruins and completely demolished.

دیوار احاطه باغ کوته چشمه که ۹۸ درصد آن به کلی تخریب و از میان رفته است.



The hill located on the eastern edges of Kot e Chashma garden area is an archaeological site that dates back between the third to fifth centuries AD, Buddhism era.

تپه که در قسمت شرقی ساحه باغ کوته چشمه موقعیت دارد، تپه ای باســتانی بوده ومتعلق به قرن سوم تا پنجم میلادی عصر بودیزم میباشد.



The hill and the walls surounding Kote e Chashma garden lay in ruins.

تپه و دیوار اطراف باغ کوته چشمه. دیوارها رو به نابودی کامل است.





Amost 98% of the walls surrounding the land and gardens belonging to Hindus and Sikhs in Sultanpur Auliya village of Surkhrod district lay in ruins.

دیوار احاطه زمین و باغ هندوباوان و سیکهها واقع در قریه سلطان پورعلیا، ولسوالی سرخرود. ۹۸ فیصد این دیوار تخریب گردیده است.



The Mandir(temple) in Sultanpur Sufla village of Surkhrod district, Nangarhar Province; The temple is completely destroyed and has become a waste and garbage disposal site for local Muslim residents.

مندیری در قریه سلطان پورسفلی، ولسوالی سرخرود، ولایت ننگرهار که کاملا تخریب گردیده و متاسفانه اکنون به زباله‌دانی برای شهروندان مسلمان تبدیل شده است.

The Surkhroad Hanuman Mandir, dating back to a 1000 years, lis in ruins in Surkhrod district of Nangarhar Province





مندیر سرخرود هنومن که در ولسوالی سرخرود ولایت ننگرهار می‌باشد، رو به نابودی است. این مندیر قدامت هزارساله دارد.



A mandir(temple) located in Reg Shah Mohammad Khan area of Jalalabad city in Nangarhar Province.
Due to security reasons, PRSO researchers could not retrieve information about this historical site.

مندیر واقع ریگ‌شاه محمدخان درشهر جلال آباد، ولایت ننگرهار. به دلایل امنیتی همکاران ما نتوانستند معلومات بیشتری در باره این مکان تاریخی شهروندان هندوباور به دست آورند.



The External view of “Gurudwara Sri Guru Nanak Darbar’s main banner located in Mokhaberat square of Jalalabad City.

نمای بیرونی از لوحه گورودواره یا درمســـال تاریخی سیکهها به نام «گوروبابا نانک صاحب دربار» درچوک مخابرات شهر جلال آباد.



Most of the storefront shops belonging to “Gurudwara Baba Nanak Sahib Darbar” in Jalalabad City are either sold or rented to Muslim residents of the city.

دکان‌های بیرون گورودواره یا درمسال (گورو بابا نانک صاحب دربار) در شـهر جلال آباد ولایت ننگرهار. بیشـتر این دکان‌ها به شهروندان مسلمان فروخته و یا به کرایه داده شده است.

The storefront shops of “Gurudwara Baba Nanak Sahib Darbar” in Jalalabad City from other angles





دکان‌های بیرون گورودواره یا درمسال (گورو بابا نانک صاحب دربار) از زوایای دیگر.

LAGHMAN PROVINCE

Laghman was established as a province in 1964 and Mehtarlam was chosen as its capital.

The exact number of Mandirs and Dharamsals is not known in Laghman, but PRSO's field researchers manged to visit and trace two Dharamsals and one Shamshaan Ghaat (Cremation site) in the province. Both of the Dharamsals (Singh Saba Takri & Singh Saba Charbagh) are completely destroyed and are in a dreadful condition. The locals keep their livestock inside the decaying Dharamsals.

The Shamshaan gaath land, originally belonging to the community is leased out to a Muslim who cultivates it as an agricultural land.

some of the houses and properties including a burial ground for children have been seized by Muslim residents or sold to them in the province. Currently, the community has legal proprietorship over seven houses in the province, but due to insecurity no Hindu or Sikh live in the province.

لغمان، در سال ۱۹۶۴ به عنوان ولایت در تشـکیلات اداری افغانســـتان اضافه شد و مرکز آن، شهر مهترلام انتخاب گردید.

تعداد دقیق درمســال و مندیر در ولایت لغمان معلوم نیســـت اما تیم تحقیق موسســـه تحقیقاتی و مطالعاتی پرسش، از دو درمســـــال و یک هندوسوزان در این ولایت بازدید نموده است. این درمسال‌ها که به نام درمسال سنگهـ صبا تکری و درمســال سنگهـ صبا چهار باغ یاد می‌شـــود تخریب گریده و در معرض نابودی قرار دارد. مردم محل در جای این دو درمسال، مواشی خود را نگهداری می‌کنند.

محل هندو سوزان شهروندان هندوباور و سیکهها، به یک مســـلمان اجاره داده شده و به حیث زمین زراعتی استفاده می‌شود.

در این ولایت خانه‌ها و بعضی املاک دیگر به شمول جای یک هندوسوزان و یک قبرستان کودکان، توسط زور مندان مسلمان غصب گردیده و یا بعضاً به شهروندان مسلمان فروخته شده است. اکنون نزدیک هفت خانه در ملکیت خود هندوباوران و ســیکهها می‌باشــد اما از چند سال به این ســو نظر به شــرایط بد امینتی، هیچ هندوباور و ســیکه در این ولایت زندگی نمی‌کند.





Singh Saba Chahar Bagh Gurudwara, located in Mindavar village, Qarghaei district of Laghman Province. The Gurudwara is about 3 acres and lies in ruins.

گورودواره (درمسال) سنگهـ صبا چهارباغ، در روستای میندااور، ولسوالی قرغه ولایت لغمان که حدود سه بسوه مساحت دارد، کاملا تخریب گردیده است.

Singh Saba Chahar Bagh Gurudwara (Dharamsal) from another angle.

گورودواره (درمسال) سنگھـ صبا چهار باغ، از زوایه‌ای دیگر.









Singh Saba Takri, a 3-4 acres of damaged Gurudwara located in Tiglay village, center of Laghman province. As it can be seen in the picture, the local Muslims use this place for keeping their livestocks. Houses & properties around the Dharamsal were sold or grabbed by Muslim residents after the community left the province. As of now, the community has legal proprietorship over seven houses in the province.

گورودواره (درمسال) سنگهـ صبا تکری، به مساحت ۳-۴ بسوه زمین واقع در مرکز ولایت لغمان، قریه تیگلی، کاملا ویران شـــده اســـت. چنانچه در عکس دیده می‌شود، شهروندان مسلمان گاوهای شان را در این محل نگهداری می‌کنند. خانه‌های اطراف درمســـال در موقع کوچ هندوباوران و سیکهها به فروش رسـیده و یا توسـط زورمندان مسلمان غصـب شده است. اکنون فقط ۷ خانه در ملکیت هندوها و سیکهها است.

Singh Saba Takri Gurudwara (Dharamsal) from another angle.





گورودواره (درمسال) سنگهـ صبا تکری، از زوایه‌ای دیگر.





Singh Saba Takri Gurudwara (Dharamsal) from another angle.

گورودواره (درمسال) سنگھـ صبا تکری، از زوایه‌ای دیگر.





Singh Saba Takri Gurudwara (Dharamsal) from another angle.

گورودواره (درمسال) سنگهـ صبا تکری، از زوایه‌ای دیگر.

The Shamshan Ghat in Tiglay village of Laghman province covers about two and half acres of land. It is currently rented to a local farmer. The farmer cultivates onions and potatoes on the land. The stone walls surrounding the Shamshan Ghat lie in ruins.

هندوسوزان تیگلی در مرکز ولایت لغمان، با مساحت تقریبی دو و نیم جریب زمین، اکنون در اجاره یک شهروند مسلمان است که در آن پیاز و کچالو کاشته است و همچنان دیوارهای سنگی اطراف این هندوسوزان، تخریب گردیده است.









Tiglay Village Shamshan Ghat, located in the center of Laghman province - from another angle

هندوسوزان تیگلی در مرکز ولایت لغمان، از زوایهای دیگر.





The Tiglay Shamshan Ghat from another angle.

هندو سوزان تیگلی در مرکز ولایت لغمان، از زوایه‌ای دیگر.

KHOST PROVINCE

Khost province is located in the south-eastern edge of Afghanistan. Since 1954, Hindus and Sikhs have lived sparsely in various districts and villages of the province. With the passage of time, the community was forced to live in an enclosed area called "Hindu fortress", which lies to west of the Khost City. Starting in the early 90s, Hindus and Sikhs fled to Kabul, Jalalabad and Qandahar provinces, some of them even migrated to India. Currently, only two Hindus, a father and his son remain in the city. Both Run a herbal/Ayurvedic shop.

ولایت خوست در جنوب‌شرق افغانســـــــــــتان واقع است. از سال ۱۹۵۴ به این‌سو، هندوباوران به شکل پراکنده در ولسوالی‌ها و قریه‌های مختلف این ولایت می‌زیسته‌اند اما از آن پس، مجبور شدند در منطقه‌ی محصـــــــور به نام قلعه هندوها زندگی کنند. این منطقه در غرب شــهر خوســت، مرکز این ولایت، موقعیت دارد. هندوها از شـــروع دهه هفتاد مجبور شدند از خوســت به کابل، جلال آباد و قندهار کوچ نمایند و شــماری هم به هندوستان مهاجر شوند. متأسفانه، اکنون در ولایت خوست یک پدر و پسر هندو، زندگی می‌کنند و به دکانداری مشغول اند.



A wall clock inside Prem Negar Dharamsal, Hindu Fortress, Khost province.

ساعت دیواری در درمسال پریم‌نگر، قلعه هندوها، ولایت خوست.





Exterior view of Prem Negar Dharamsal located in Khost city, the capital of Khost Province

نمای بیرونی درمسال پریم‌نگر که در شهر خوست، مرکز ولایت خوست، قلعه‌ای هندوها، موقعیت دارد.

Interior view of the Prem Nagar Dharamsal, Khost City, Khost Province. This place is known as the Hindu fortress. The holy book is also preserved here.

نمای داخلی درمسال پریم‌نگر، در شهر خوست، مرکز ولایت خوست. منطقه‌ای که این درمسال در آن‌جا واقع می‌باشد به قلعه ای هندوها معروف است. این اتاق مکان نگهداری کتاب مقدس است.





External view of a residential house located inside the Hindu fortress in Khost city, Khost province.

نمای خارجی از یک خانه مسکونی، که در قلعه هندوها، شهر خوست، ولایت خوست موقعیت دارد.





A mandir lies in ruins inside the Prem Nagar Dharamsal at the Hindu Fortress, Khost city, Khost province. Bushes have grown in its yard and the Muslim residents currently use it as a byre and pasture for their animals

ساختمان ویران شده یکی از مندیرها در پریم‌نگر، قلعه هندوها، شهر خوست، مرکز ولایت خوست.در محوطه این مندیر علف‌های هرز روییده و شهروندان مسلمان از این مکان به عنوان طویله استفاده می‌کنند.









A temple in ruins; inside Prem Nagar Mandir - from a different angle.

ساختمان تخریب شده‌ای یکی از مندیرها در پریم‌نگر، از زوایه‌ای دیگر





The Prem Nagar Primary School located inside Hindu Fortress, Khost City, Khost province. It was established for Hindu and Sikh children but currently it is used as a public school for local Muslim residents.

مکتب پریم‌نگر «د پریم نگر لومړنی شونحی» مکتب شهروندان هندوباور و سیکهها، در قلعه هندوها، شهر خوست، مرکز ولایت خوست.

Some of the houses have fallen apart while many are still livable and are rented out to Muslim residents of the city for 2000-3000 Pakistani rupees





نمای بیرونی از خانه‌های داخل «قلعه هندوها» در شهر خوست، مرکز ولایت خوست که از دیر زمانی‌ست شهروندان هندوباور، در آن زندگی نکرده‌اند. این‌خانه‌ها که برخی ویران و برخی آباد می‌باشد به شهروندان مسلمان، دربدل ۲ تا ۳ هزار کلدار پاکستانی به اجاره داده شده است.

External view of remaining houses in Hindus Fortress (Qala Hinduha) in Khost city, Khost province

نمای بیرونی برخی از خانه‌های داخل قلعه هندوها، شهر خوست، ولایت خوست.





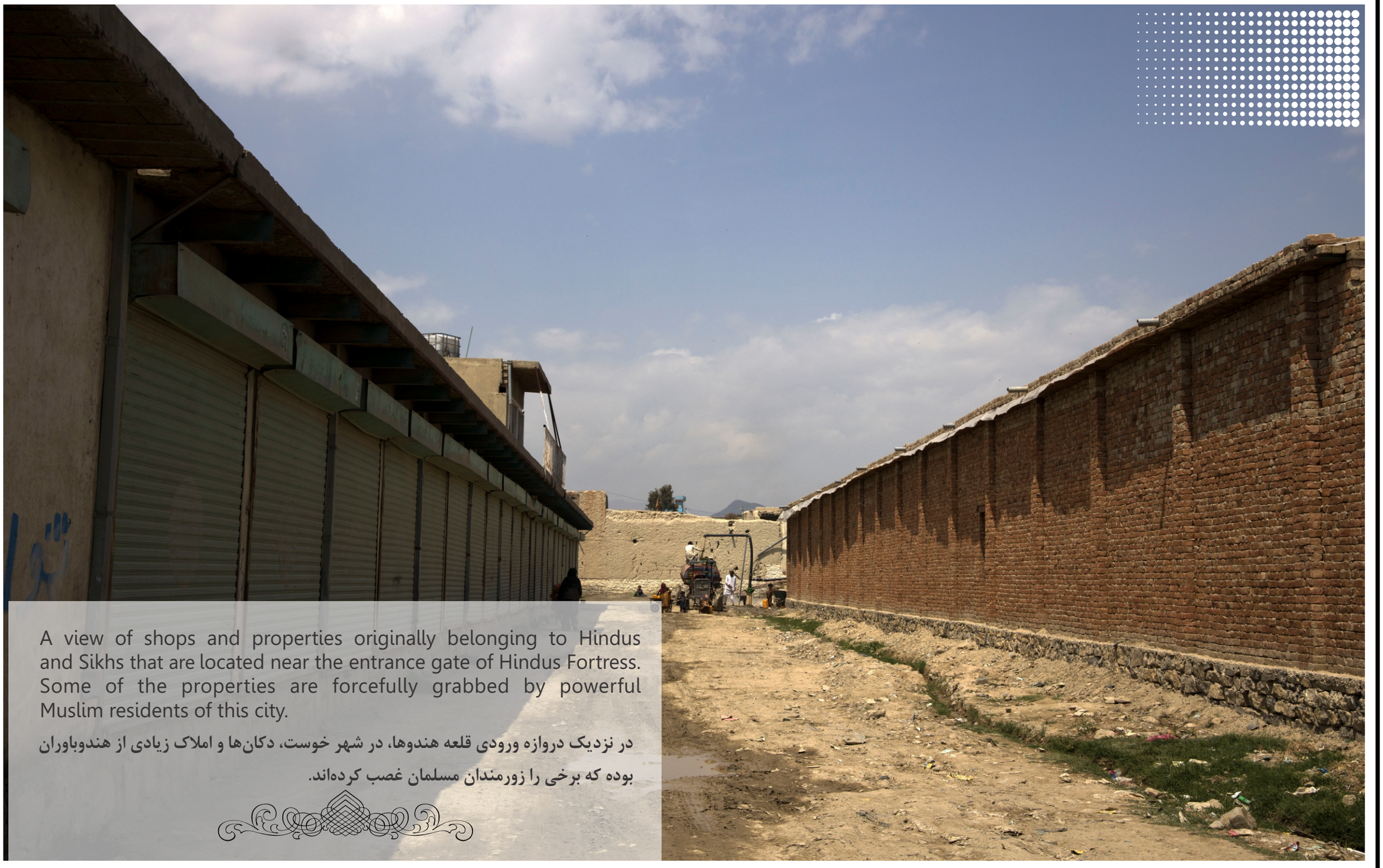
View of a lane in Hindus' Fortress, Khost city, Khost province

کوچه‌ای در قلعه هندوها، شهر خوست، مرکز ولایت خوست.



The entrance gate of Hindus Fortress in Khost city, Khost province

دروازه ورودی قلعه هندوها، شهر خوست، ولایت خوست.



A view of shops and properties originally belonging to Hindus and Sikhs that are located near the entrance gate of Hindus Fortress. Some of the properties are forcefully grabbed by powerful Muslim residents of this city.

در نزدیک دروازه ورودی قلعه هندوها، در شهر خوست، دکان‌ها و املاک زیادی از هندوباوران بوده که برخی را زورمندان مسلمان غصب کرده‌اند.

A 2.5 acre Shamshaan Ghaat (Cremation site) located at the center of the Hindu's Fortress, opposite to Niazi Market.

هندوسوزان، با مساحت تقریبی دو و نیم جریب، در مرکز قلعه هندوباوران، مقابل مارکیت نیازی قرار دارد.







QUNDUZ PROVINCE

Qunduz province is located in the northern part of the country. The capital of the province is named Qunduz city. In Qunduz, Hindus and Sikhs lived alongside other ethnic groups and were engaged in trade, commerce and shopkeeping. A Dharamsal is located in Kocha-e-Morgh Bazaar street, Bandar Khanabad (Khanabad Port) area of the city. The Dharamsal is called “Hali Naw" and in the absence of Hindu and Sikh Community, it is currently being looked after by a Muslim. There are also many properties & shops belonging to Hindus/Sikhs that are either leased or sold to Muslim residents in Bandar Khanabad and Cinema Nashir areas of the city.

Following the invasion of the USSR and the subsequent civil war, the number of Hindu and Sikh residents declined drastically to the extend that when Kunduz fell into the hands of the Taliban on September 28, 2015, not a single Hindu or Sikh lived in the entire province.

ولایت کندز در شمال افغانســـتان موقعیت دارد. مرکز این ولایت نیز شهر کندز می‌باشد. در این شهر هندوباوران و سیکھها در کنار سایر اقوام زندگی می‌نمودند و به تجارت و دکانداری مصروف بودند.

در بندر خان‌آباد، شهر کندز، درکوچه مرغ بازار، یک درمســـال به نام (هلی نو) موجود است که اکنون در نبود هندوباوران و سیکھها یک مسلمان از آن مراقبت می‌کند. دکان‌های زیادی از هندوها در بندر خان‌آباد و چهارراهی سینمای ناشــر وجود دارد که فروخته شده یا در اجاره شهروندان مسلمان می‌باشد.

بعد از مداخله قشــون سرخ شوروی و جنگ‌های داخلی در افغانســتان، حضـــور شهروندان هندوباور و سیکھ کم رنگ شده و پس از ۲۸ سپتامبر ۲۰۱۵ که شــهر کندز بدست طالبان افتاد، هیچ هندوباور و یا سیکھ در این ولایت زندگی نمی‌کند.

External view of “ Hali Naw” Gurudwara/Dharamsal in Bandar Khan Abad, Qunduz province.
The Dharamsal is located inside an alley called Morgh Bazaar Alley.

نمای بیرونی گورودواره یا درمسال «هلی نو» که در بندر خان‌آباد، ولایت کندز، داخل کوچه‌ای به نام کوچه مرغ بازار موقعیت دارد.









Internal view of the " Hali Naw" Gurudwara/Dharamsal in Bandar Khan Abad, Qunduz province. The Dharamsal is located inside an alley called Morgh Bazaar Alley.

نمای داخلی گورودواره یا درمسال «هلی نو» در بندر خان‌آباد، ولایت کندز، داخل کوچه مرغ بازار.

The row of shops, locally known as Hindu guild[s], are located in Bandar Khanabad and Cinema "Nashir" square locality of Qunduz province. Currently, these shops are rented out and owned by Muslim residents of the city.

این دکان‌ها که به رسته هندوها معروف است، در بندر خان آباد، چهار راهی سینمای ناشر، ولایت کندز موقعیت دارد و اکنون در اجاره شهروندان مسلمان می‌باشد.





PAKTIA PROVINCE

Located in the southeast of the country, Paktia has been one of the most insecure provinces in recent years. The capital of the province is Gardez City. In the past, around 800 Hindus and Sikhs used to live in the province, most of them in the Bala Hesar area of city. The community had a three story Dharamsal where they worshiped and celebrated their religious days by lighting candles. But, after Babri masjid fiasco in 1992, their Dharamsal and homes were destroyed by Muslims and their properties were seized by muslim residents. As of now, only a 52 years old Sikh named Jagmohan Singh remains in the province.

ولایت پکتیا در جنوب شرقی افغانستان قرار داشته و مرکز آن شهر گردیز می‌باشد.
در این ولایت زمانی هشت صد شهروند هندوباور و سیکھ می‌زیسته و بیشتر در بالاحصار شهر گردیز ساکن بوده‌اند. در درمسال سه‌طبقه‌ی که داشته عبادت می‌کرده و عیدهای روزهای مذهبی شان را جشن میگرفته و شمع می‌افروخته اند اما پس از سال ۱۹۹۲ میلادی، درمسال و خانه‌های شان توسط مسلمانان تخریب و املاک شان غصب شده است.اکنون تنها یک سیکھ به نام جگموهن سینگھ ۵۲ ساله در این ولایت باقی مانده است.





Jagmohan Singh Bashardost, is the only surviving Sikh in Gardez city, Paktia province. Jagmohan Singh's family had left Afghanistan for India after recent ISIS-K attacks on the community.

جکموهن سینگه بشردوست، تنها بازمانده هندوباوران در شهر گردیز ولایت پکتیا است. خانواده جکموهن سینگه پس از حملات اخیر بر این اقلیت‌های هندوباور و سیکهها، افغانستان را به مقصد هند ترک نموده است.

Inside the House of Jagmohan Singh Bashardost in the city of Gardez, Paktia province. Jagmohan keeps religious photos of his community's elders inside the closet. He keeps an Harmonia and plays it for himself and his Muslim friends.

خانه جکموهن سینگه بشردوست در شهر گردیز ولایت پکتیا. جکموهن سینگه آرمونیه دارد و برای خود و دوستان مسلمان خود می‌نوازد.





Pictures from the site of the formerly three-story Dharamsal that was demolished by Muslims in 1992 after the Babri Masjid Demolation in India. This site is located in the south-east of Shahr e Kohna (old city) Bala hesar of Gardez city in Paktia province.





مکانی که در قدیم درمسال سه‌طبقه در آن بوده اما در سال ۱۹۹۲ میلادی به دست مسلمانان تخریب شده و تا کنون هیچ اقدامی برای بازسازی آن نشده است. این مکان در جنوب شرقی بالاحصار شهر کهنه گردیز موقعیت دارد.

This site is located in the south-eastern part of Shahr e Kohna (old city) Bala hesar area of Gardez city in Paktia province.

مکانی که در قدیم درمسال سه‌طبقه در آن بوده اما در سال ۱۹۹۲ میلادی به دست مسلمانان تخریب شده و تا کنون هیچ اقدامی برای بازسازی آن نشده است.
این مکان در جنوب شرقی بالاحصار شهر کهنه گردیز موقعیت دارد.









Chashama Mar ha (Snake eyes pond), which is located in the southeastern par of Gardez city, on the right side of Gardez -Khost Highway.

چشمه مارها در جنوب شرقی شهر گردیز، سمت راست سرک گردیز و خوست.





Chashama Maar ha - located in the southeastern part of the city.

چشمه مارها در جنوب شرقی شهر گردیز.



A Hindu Mandir, located in the eastern part of the Gardez city, towards the right side of the Gardez river. The Mandir is completely demolished. The area was practically under the control of non-government armed groups and the Taliban. Due to security reasons, PRSO field staff could not visit the area.

مندیر هندوباوران که در شرق شهر گردیز، سمت راست دریای گردیز موقعیت دارد. این مندیر کاملا ویران شده است.

این ساحه عملا در اختیار افراد مسلح غیر مسول و طالبان است. از این‌رو، همکاران ما نتوانستند آن را از نزدیک ببینند.



Mangwal, a localite unofficially collaborates with the Hindus and Sikhs of Kabul and the Province. He was also a fixer and accompanied PRSO staff for the field research to the southern provinces.

منگوال، کسی که به نحوی همکار با هندوها و سیکهها است. وی در سفر به ولایت‌های جنوبی همکاران ما را نیز همراهی نموده است.

GHAZNI PROVINCE

Historically, Ghazni is one of the provinces that has long been home to Afghanistan's Hindu and Sikh minorities. Not long ago, around 100 Hindu and Sikh families lived in the city of Ghazni. However, the ongoing wars and target killings, especially the recent bloody attacks in Kabul and Nangarhar by ISIS-K that killed large numbers of the minority community, further deteriorated the living conditions of the community in the province.

In total, there are five Sikh Dharamsals and a Hindu Dargah/Mandir (temple) in Ghazni province. Most of the temples are currently in a state of decay. "Pir Nath" Dharamsal, being one of the oldest and a historical monument of the city, is on the verge of a deterioration.

Currently, Raja Ram, the last and only Hindu resident of Ghazni looks after "Pir Nath" Dharamsal. According to Ram, Pir Nath Temple is one of the largest temples of this religious minority and Hindus & Sikhs visit this temple not only from other provinces but also Pakistan and India.

غزنی از دیر زمانی محل زندگی اقلیت‌های هندوباور و سیکهای افغانستان بوده است. دست کم نزدیک به ۱۰۰ خانواده از شهروندان هندو و سیکه در غزنی زندگی می‌کردند اما جنگ‌های دوامدار و هدف قرار گرفتن شان از سوی گروه‌های تروریستی، به خصوص رویدادهای خونین اخیر در کابل و ننگرهار که ده‌ها تن از این اقلیت های مذهبی را کشته و زخمی ساختند، شرایط زندگی شان بیش از همه وقت دشوار گردید. در مجموع پنج درمسال و یک درگاه هندوها و سیکهها در غزنی موجود است اما این مکان‌های مذهبی و تاریخی در حال نابودی قرار دارند. درمسال (پیرت نات) یکی از قدیمی‌ترین مکان‌های مذهبی و آبده تاریخی شهر غزنی به شمار می‌رود که در حال فروپاشی قرار دارد.

حالا راجا رام، تنها بازمانده اقلیت هندوباور و محافظ درمسال «پیرت نات» در ولایت غزنی است. بنابر گفته‌های وی معبد پیرت نات از بزرگترین معابد این اقلیت دینی است و هندوها و سیکهها از ولایت‌های دیگر افغانستان و حتی از کشورهای پاکستان و هندوستان نیز به این عبادتگاه می‌آیند.

The Baba Pir Nath Gurudwara/Dharamsal, located at the gate of the “old” city Bazar in Ghazni. The Gurudwara is said to be more than 900 years old

گورودواره یا درمسال بابا پیرت نات، در دروازه‌ای بازار شهر کهنه غزنی موقعیت دارد که بیش از ۹۰۰ سال قدمت دارد.





External view of Baba Pir Nath Gurudwara/Dharamsal.

نمای بیرونی درمسال بابا پیرت نات.







"Guroraka", a Punjabi word meaning "May God Protect You" is written in [English letters] just above the exit gate of the Pir Nath temple.

Guroraka این کلمه به زبان پنجابی‌که در بالای دروازه خـــروجـــی عبادتگاه بابا (پیـــرت نات) نوشـــته شـــده اســـت و به معنای خدانگهدار میباشد.

Surbhir Singh Khalsa, Performing the religious rituals of the Vaisakhi festival, in Gurudwara/Dharamsal, Guru Baba Singh, in Ghazni Province.

سوربر سینگھ خالصــھ در حال اجرای مراسم مذهبی جشــن ویســاک در گورودواره یا درمســال گورو بابا سینگھ غزنی.







Surbhir Singh Khalsa, the only Sikh shopkeeper in Ghazni Province.

سوربر سینگھ خالصہ تنہا دکاندار سیکھ مذھب در شھر غزنی.



Guru baba Singh Gurudwara/Dharamsal is one of the historical religious site of the community located in the hill minarets, northeastern part of Ghazni city.

گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگھ یکی از مکان‌های تاریخی ولایت غزنی به شمار می‌رود که در تپه منارها در شـمال شـرق شـهر غزنی موقعیت دارد.









Raja Ram, 38 years old, is the last and only remaining Hindu resident of Ghazni city who is responsible for maintenance and safeguarding of "Pir Nath" Dharamsal.

راجا رام ۳۸ ساله آخرین و تنها شهروند هندوباور باقی مانده در شهر غزنی است که مسوولیت نگهبانی از درگاه بابا پیرت نات را به عهده دارد.

The Guru baba Singh Dharamsal-from another angle.

درمسال گورو بابا سینگھ از زوایه‌ای دیگر.







Celebration of Vaisakhi religious festival , in Guru baba Singh Gurudwara/Dharamsal located on Minaret hills in the northeastern part of The city. A limited num ber of Hindus and Sikhs from Kabul and Jalalabad also took part in the ceremony.

برپایی جشـــن مذهبی ویســـاک در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگھ که در تپه منارها در شـــمال شـــرقی شـــهر غزنی واقع اســـت. در این جشن مذهبی شماری اندکی از هندوها و سیکھها از کابل و جلال آباد اشتراک نموده بودند.



The Guru baba Singh Gurudwara/Dharamsal.
(Shri Kotla Sahib Ghazni Gurudwara)

گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگھ از زوایه‌ای دیگر.

External view of Guru Baba Singh Gurudwara/ Dharamsal.

نمای بیرونی گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگھ.





پختن غذا برای مهمانانی که از کابل و جلال آباد در جشن مذهبی ویساک
به شهر عزنی آمده بودند.

Cooking food for guests and pilgrims who had arrived from Kabul and Jalalabad cities to take part in the Vaisakhi religious festival.





Vaisakhi religious ceremony held in Guru baba Singh Gurudwara - from other angles

اجرای جشن مذهبی ویساک که در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگهـ





Vaisakhi festival held in Guru baba Singh Gurudwara/Dharamsal - from another angle

اجرای جشن مذهبی ویساک که در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگهـ







Vaisakhi religious festival , in Guru baba Singh Gurudwara/ Dharamsal, from other angles.

اجرای جشن مذهبی ویساک در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگھ



The presence and participation of Hindu and Sikh community members in Vaisakhi religious celebration at Gurudwara/Dharamsal Guru Baba Singh, Ghazni Province.

حضور شهروندان هندوباور و سیکهها در جشن مذهبی ویساک که در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگه برگزار شده بود.



Vaisakhi religious ceremony, in Guru baba Singh Gurudwara - from other angles.

اجرای جشن مذهبی ویساک که در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگهـ



Vaisakhi religious ceremony being held in Guru Baba Singh Gurudwara - from other angles.

جشن مذهبی ویساک در گورودواره یا درمسال گوروبابا سینگه واقع در شهر غزنی.

Vaisakhi religious ceremony, in Guru baba Singh Gurudwara

اجرای جشن مذهبی ویساک که در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگهـ واقع در شهر غزنی









Vaisakhi religious ceremony: Hindu and Sikh residents carrying and erecting the religious saffron flag inside the premises of Guru Baba Singh Gurudwara/Dharamsal.

در جشن مذهبی ویساک، شهروندان هندوباور و سیکهها، پرچم مذهبی خود را در گورودواره یا درمسال گورو بابا سینگھ تجدید می‌کند.





Participation of Hindu and Sikh community in the religious festival of Vaisakhi held in Ghazni Province.

اشتراک اقلیت‌های هندوباوران وسیکهـ ها در جشن مذهبی ویساک در شهر غزنی.

Participation of Hindu and Sikh community in the religious festival of Vaisakhi, held in Ghazni Province.

اشتراک هندوباوران و سیکهـها در جشن مذهبی ویساک که در شهر غزنی برگزار شده بود.







Participation of Hindu and Sikh community in the religious festival of Vaisakhi, held in Ghazni Province.

اشتراک هندوباوران و سیکهــها در جشن مذهبی ویساک که در شهر غزنی برگزار شده بود.

Participation of Hindu and Sikh community in the religious festival of Vaisakhi, held in Ghazni Province

اشتراک شهروندان هندوباور و سیکهـها، در جشن مذهبی ویساک که در شهر غزنی برگزار شده بود.









Participation of Hindu and Sikh community in the religious festival of Vaisakhi, held in Ghazni Province

اشتراک هندوباوران و سیکهـها در جشن مذهبی ویساک که در شهر غزنی برگزار شده بود.

QANDAHAR PROVINCE

Sikhs and Hindus are considered as the indigenous inhabitants of Qandahar province. The community has been the most peaceful and tolerant residents of the province and were engaged in trade and running small businesses. After the fall of Dr. Najib govt. in 1992, Sikhs and Hindus started migrating to other parts of the country. In the page 141 of "We, The Ancient Inhabitants of This Country", Eshwar Das writes that "a total of eighteen Mandirs (temple) and Dharamsal still exists in Qandahar." However, according to the data retrieved from the Office of Sandpal Singh Khalsa, Advisor to the President on Hindu and Sikh Affairs, there are two Dharamsals, one mandir and a Shamshan or Hindu cremation site

During a field trip to Qandahar, a group of PRSO researchers visited a Dargah and a Mandir in Kabuli Bazaar and Shikarpur Bazaar areas of the province. The Mandir(temple) called "Shri Shivaleh" is in a state of ruins but "Baba Jagdish" Dargah is preserved and religious ceremonies are being held there. According to the research team, the rest of the properties, temples and Dharamsals belonging to the community, have either been demolished or seized by the powerful Muslims residents of the city. As of now, only two elderly Hindu men; Dr. Ragunath Ashna, 70 years old, and Munawarlal Kapoor, 55 years old, live in Qandahar city.

سیکهها و هندوها از بومیترین باشندگان ولایت کندهار به شمار میرفتند. آنها در طول تاریخ صلحجوترین مردم این ولایت بودند و تمام عمر شان را مشغول تجارت و دکانداری بودند اما از سال ۱۹۹۲ میلادی به اینسو، آنها در گوشه و کنار افغانستان پراکنده شدند. برابر صفحه ۱۴۱ کتاب «ما؛ باشندگان دیرینه این سرزمین» که به قلم ایشرداس نوشته شده است، در ولایت کندهار، هژده معبد و درمسال باقی مانده است، اما نظر به جدولی که از دفتر سندپال سینگ خالصه مشاور ارشد مقام عالی ریاست جمهوری در امور شهروندان هندوباور و سیکهای افغانستان، به دست ما رسیده است، در ولایت کندهار دو گورودواره یا درمسال، یک مندیر یا درگاه و یک هندوسوزان موجود است. گروهی از پژوهشگران موسسه تحقیقاتی و مطالعاتی پرسش در یک سفر تحقیقی به کندهار از یک درگاه و مندیر که در کابلی بازار و بازار شکارپور این ولایت واقع میباشد، دیدار نموده است. مندیر (شری شیواله) کاملا ویران شده است و در درگاه (بابا جگدیش) هنوز هم کتاب مقدس نگهداری شده و مراسم مذهبی برگزار میشود.

پژوهشگران نامبرده گزارش داده اند که سایر معابد شهروندان هندو و سیکه در شهر کندهار نابود و املاکشان از سوی زورمندان مسلمان غصب گردیده است. از معدود بازماندگان هندوها و سیکهها در کندهار دو پیر مرد هندو به نامهای داکتر رگوهناتهـ آشنا، که حدوداً ۷۰ سال سن دارد و منور لال کپور، که حدوداً ۵۵ سال سن دارد، در این شهر زندگی میکنند.

Exterior view of Baba Jagdish Dargah in Kabuli Bazaar, Qandahar province.

نمای بیرونی درگاه بابا جگدیش، کابلی بازار، شهر کندهار، ولایت کندهار.





External view of Baba Jagdish Dargah from different angles.

نمای بیرونی درگاه بابا جگدیش، از زوایه‌ای دیگر.





External view of Baba Jagdish Dargah from different angles.

نمای بیرونی درگاه بابا جگدیش، از زوایه‌ای دیگر.





External view of Baba Jagdish Dargah from different angles.

نمای بیرونی درگاه بابا جگدیش، از زوایه‌ای دیگر.







External view of Baba Jagdish Dargah from different angles.

نمای بیرونی درگاه بابا جگدیش، از زوایه‌ای دیگر.



Entrance gate of Baba Jagdish Dargah in Kabuli Bazaar, Kandahar, Qandahar province.

دروازه ورودی به درگاه بابا جگدیش، کابلی بازار، کندهار، ولایت کندهار.

Interior view of Baba Jagdish Dargah, where the holy book is preserved in Kabuli Bazaar of Qandahar city, Qandahar province.

نمای داخلی درگاه بابا جگدیش، و محل نگهداری کتاب مقدس، در کابلی بازار شهر کندهار، ولایت کندهار.







Interior view of Baba Jagdish Dargah from different angles

نمای داخلی درگاه بابا جگدیش، از زاویه ای دیگر.

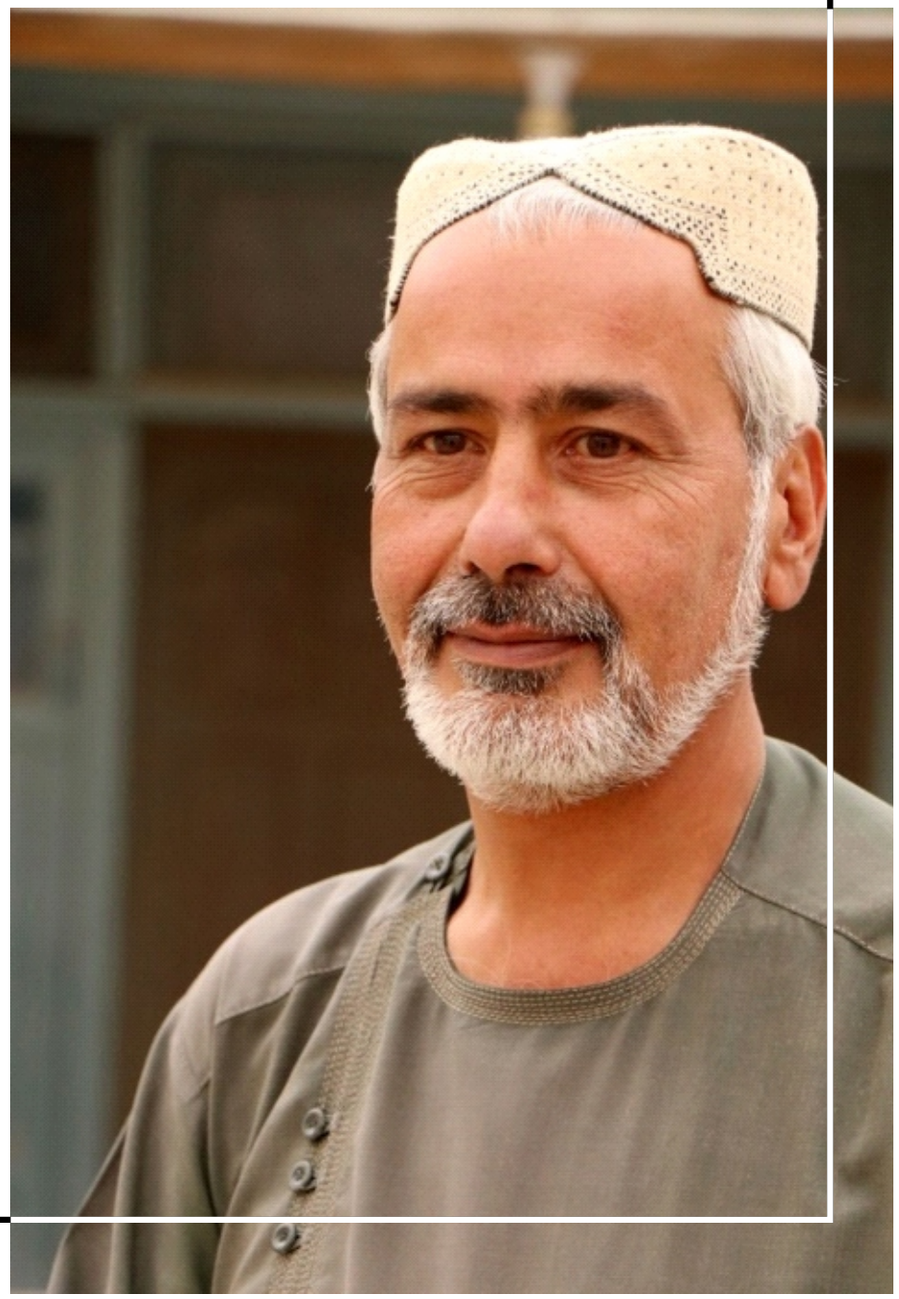






Exterior view of "Shri Shivaleh" Mandir in Kabuli Bazaar, Qandahar city which lays in ruins. The only portion of the Mandir that still remains intact is the room with the visible door.

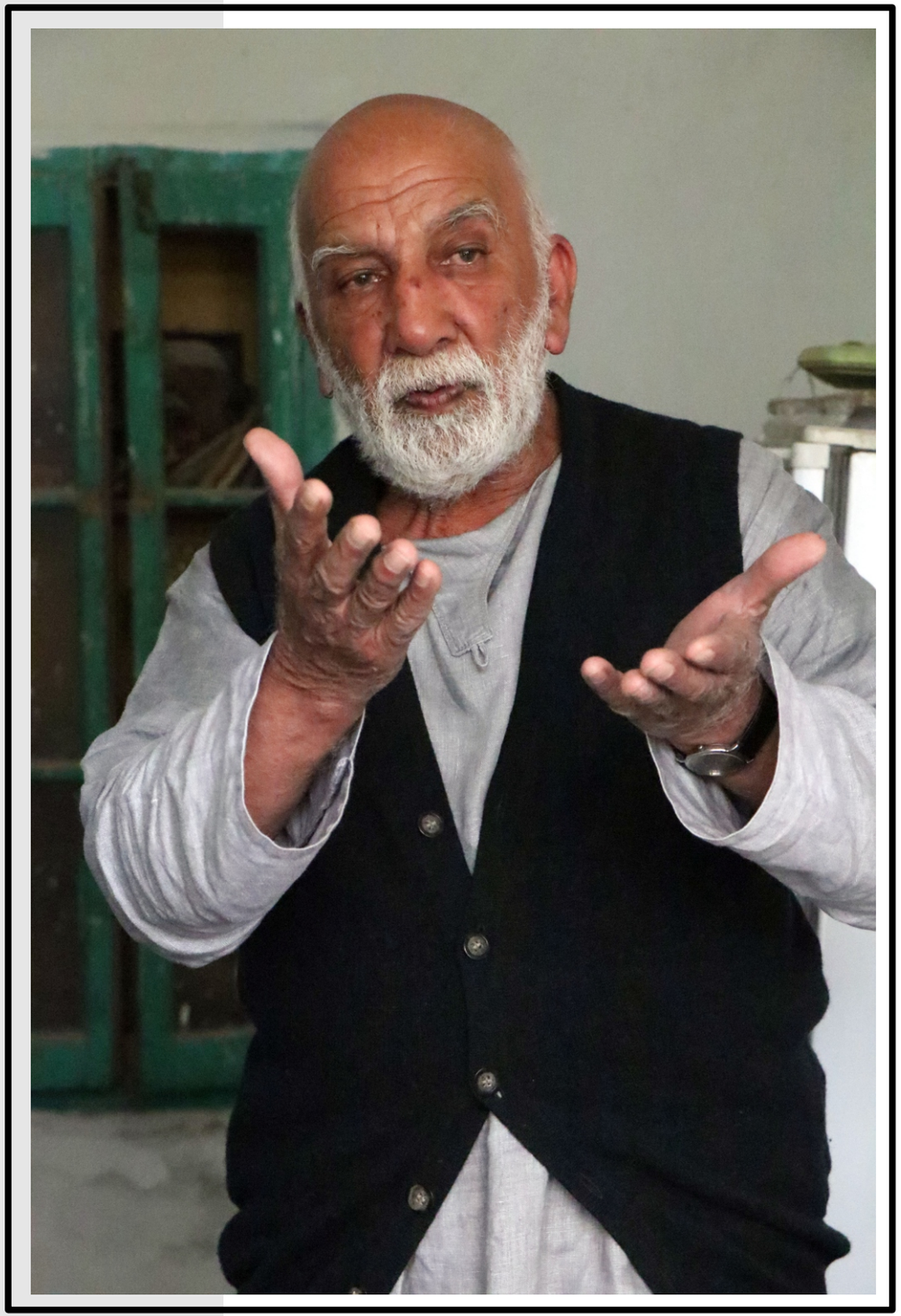
نمای بیرونی مندیر شری شیواله در کابلی بازار، شـــهر کندهار، ولایت کندهار که ویران گردیده است. تنها بخش سالم آن همین اتاقی است که دروازه‌اش دیده می‌شود. دیوار پیش روی آن مربوط مندیر نیست.

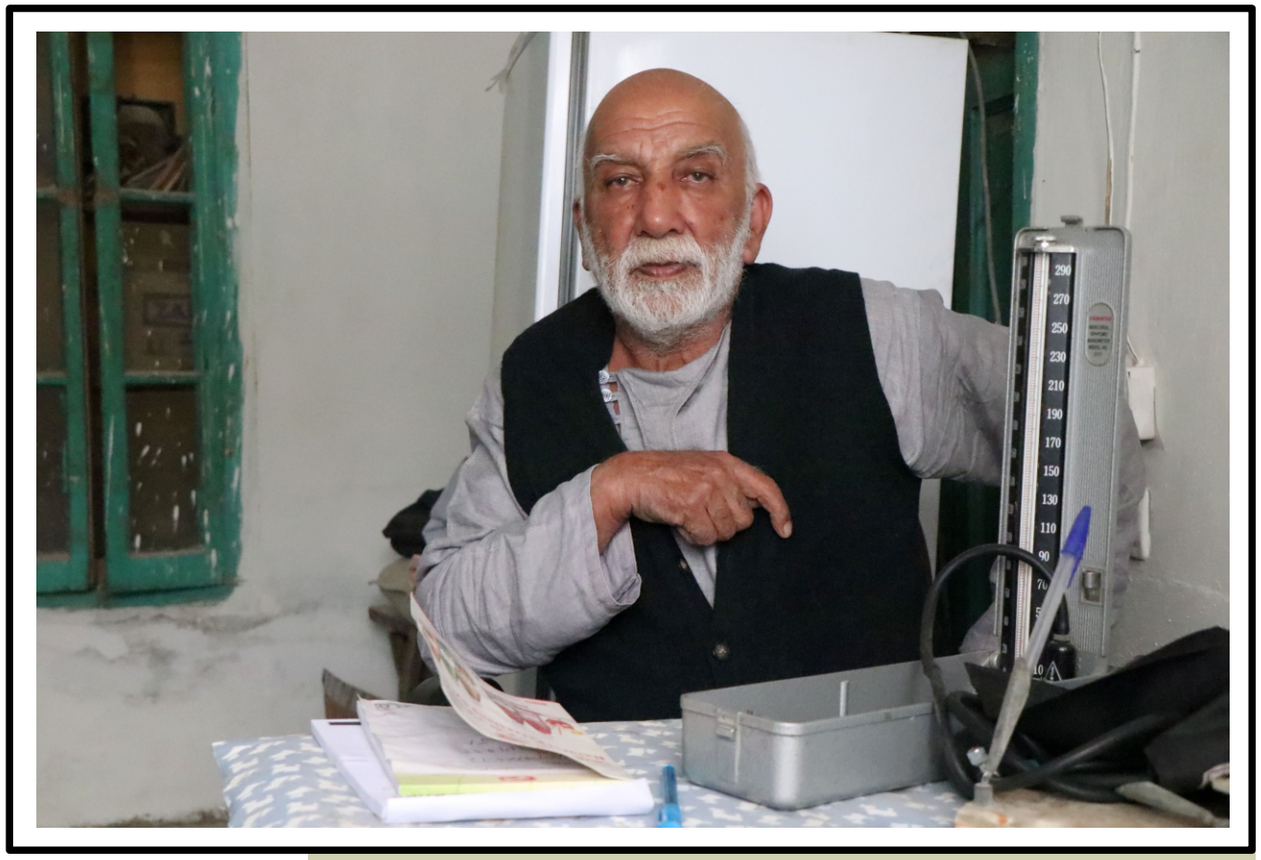


Munwar Lal Kapoor, a Hindu citizen in Qandahar Province

منور لال کپور، یکی از شهروندان هندوباور در ولایت کندهار







Dr. Raghunath Ashna, a Hindu resident of Qandahar Province

داکتر رگوهناتهـ آشنا، یکی از شهروندان هندوباور در ولایت کندهار.





Exterior view of Dr. Raghunath Ashna's ancestral house,
Shikarpur Bazaar Qandahar city, Qandahar province.

نمای بیرونی منزل شخصی داکتر رگوهناتهـ آشنا، بازار شکارپور، شهر کندهار، ولایت کندهار.

نمای بیرونی منزل شخصی داکتر رگوهناتهـ آشنا، از زوایه‌ای دیگر.

External view of Dr. Raghunath Ashna's ancestral house from another angle







Porsesh Research & Studies Organization

OPEN SOCIETY FOUNDATIONS

www.porseshresearch.org info@porseshresearch.org